



ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Lettre d'information n° 226 – juillet-septembre 2024

Séances publiques à 15h30*

Vendredi 5 juillet

– Communication de M. Robert HALLEUX, associé étranger de l'Académie : « Salomon Trismosin et des interprétations alchimiques du mythe de la Toison d'Or. Le manuscrit 416 de Chantilly ».

V. 12 juillet-20 septembre

Pas de séances – congés d'été.

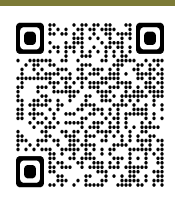
Vendredi 27 septembre

– Communication de M^{me} Danièle Dehove, sous le patronage de M. Dominique MICHELET : « Les corps des dieux dans le Mexique central ancien ».

* En grande salle des Séances
Institut de France 23, Quai Conti, 6^e
Bus 24, 27, 39, 95 – M° 4, 7, 10

* En grande salle des séances
23 Quai Conti, Paris VI^e arrondissement

Retrouvez les *Lettres d'information*
de l'Académie sur www.aibl.fr.



Nouveau membre

Le 21 juin 2024, M. Jean-Michel MOUTON, nommé correspondant le 17 juin 2016, à la place de M. Henri-Paul FRANCFORT, a été élu académicien, au fauteuil d'Olivier PICARD. Agrégé d'histoire, docteur à la Sorbonne et ancien membre de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire (IFAO), M. Jean-Michel MOUTON est directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, IV^e section. Il a également professé à l'Université de Lyon II Lumière. Arabisant spécialiste de l'histoire et de l'archéologie des mondes musulmans, et notamment du Proche-Orient à l'époque des Croisades, il a conduit des fouilles dans le Sinaï, en Libye et en Syrie. Expert des fortifications médiévales, il codirige la mission d'Abu I-Hasan au Liban. Il conduit également, dans le domaine de la papyrologie arabe, la publication de documents qui étaient conservés dans la grande mosquée de Damas à l'époque ayyoubide. Pour en savoir davantage sur la carrière et les travaux du Professeur Jean-Michel MOUTON > <https://ai-bl.fr>.



Grand Prix d'archéologie Del Duca

Le 19 juin 2024, à l'occasion de la séance solennelle de remise des Grands Prix de l'Institut de France présidée par M. Alain Fischer, Président de l'Académie des Sciences et Président de l'Institut pour l'année 2024, le Grand Prix d'archéologie Simone et Cino Del Duca – dont le montant s'élève à 150.000 € – a été remis par le Secrétaire perpétuel Nicolas GRIMAL. Cette année, a été couronné, sur proposition de l'Académie, le programme Adriboats (Croatie), dirigé par M^{me} Giulia Boetto, directeur de recherche au CNRS, qui est actuellement à la tête du centre Camille-Jullian d'Aix-en-Provence. Ce programme est centré sur l'étude de la batellerie côtière et fluviale et, plus largement, sur la navigation en Adriatique orientale à l'époque antique. L'examen d'une douzaine d'épaves, situées entre la fin de l'âge du Bronze et l'Antiquité tardive, a permis d'établir une typologie des bateaux cousus : une évolution a été observée à partir des embarcations propulsées à la pagaie, des propulsions mixtes, à la voile et à la rame et, enfin, des voiliers. La poursuite du programme envisage le renflouage, puis l'exposition de l'épave de Zambratija, l'étude des épaves de Pula et des recherches subaquatiques dans la rivière Kupa à Sisak. Pour visionner la remise de ce prix > <https://www.youtube.com>.

Prix de la Nouvelle Jacqueline de Romilly

Le 7 juin 2024, après des allocutions prononcées par le Secrétaire perpétuel de l'Académie, M. Nicolas GRIMAL, et M. Marc Baratin, correspondant de l'AIBL, Président de l'association « Sauvegarde des Enseignements littéraires » (SEL), M^{me} Monique TRÉDÉ, membre de l'AIBL, ancienne présidente de l'association SEL, a remis, dans le salon Bonafous du palais de l'Institut, les prix 2024 de la Nouvelle Jacqueline de ROMILLY (1913-AIBL 1975-2010), placé sous le patronage de l'Académie et du ministère de l'Éducation nationale, à sa 10^e promotion de lauréats. Dans la catégorie « Enseignement supérieur », un premier prix a été décerné à Caroline Dupuis et un second prix à Julie Gaudin pour leurs nouvelles respectivement intitulées *Le cachot* et *Ce qui devait arriver...* Dans la catégorie « Enseignement



Lauréates du Prix de la Nouvelle Jacqueline de ROMILLY 2023. Au premier plan, à gauche : M. Marc Baratin, M^{me} Monique TRÉDÉ et le Secrétaire perpétuel Nicolas GRIMAL.



secondaire », un prix a été décerné à Constance Icard pour sa nouvelle intitulée *Des dieux et des jeux*. Enfin, des accessits et une mention spéciale ont été accordés à 6 autres jeunes gens. Pour en savoir plus, visionner la vidéo de la cérémonie, et retrouver, prochainement, les textes des nouvelles des lauréats de 2024 > <https://ai-bl.fr>.

Honneurs et distinctions

M^{me} Françoise BRIQUEL-CHATONNET, membre de l'AIBL, a été nommée par l'Université Saint-Joseph de Beyrouth titulaire de la chaire d'études phéniciennes qui vient d'être créée. Elle a été inaugurée, **le 28 mai**, par une conférence qu'elle a prononcée à la bibliothèque orientale sur le thème « Qui étaient les Phéniciens ? Du Mythe à l'Histoire ». **Le 29 mai**, elle a donné une autre conférence au musée de l'Université américaine sur « L'écriture phénicienne : nouveaux documents et nouvelles recherches ».

Par décret du Président de la République en date du 7 juin 2024, **M. Jean-Noël ROBERT** et **M^{me} Pascale BOURGAIN**, membres de l'Académie, ont été promus Officiers dans l'Ordre national du Mérite.

Activités des membres

M. Philippe HOFFMANN, membre de l'AIBL, a présenté les communications suivantes : **le 12 avril**, sur « Le cortège des dieux dans le *Phèdre* de Platon, selon la *Théologie platonicienne* de Proclus », dans le cadre du séminaire international « Les platonismes de l'Antiquité tardive / Platonism in Late Antiquity » (à écouter sur <https://www.youtube.com/watch>) ; **le 12 juin**, à propos de « Proclus sur quelques prologues platoniciens », lors du colloque « Prologues en dialogue. Les prologues platoniciens : héritages, interprétations, réceptions » (pour en savoir davantage > <https://iphig.univ-grenoble-alpes.fr>) ; **le 17 juin**, sur « Langage, catégories et procédures cognitives dans le néoplatonisme tardif. Quelques jalons », à l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm. Auparavant, il avait été invité à l'Université Laval (Québec), **du 14 au 21 avril**, où il a donné des cours sur l'histoire du néoplatonisme grec, ainsi que deux conférences : **le 15 avril**, sur « Le rituel chaldaique de la toupie d'Hécate », dans le cadre du Midi de l'Institut d'Études anciennes et médiévales (pour en savoir plus > <https://www.ieam.ulaval.ca>) et, **le 17 avril**, sur « Comprendre la philosophie antique avec Pierre Hadot », à la faculté de philosophie de cette Université (pour visionner cet exposé > <https://www.youtube.com>). Enfin, il a co-organisé, **les 21 et 22 juin**, une table ronde sur « Les néoplatoniciens, les *Oracles chaldaïques* et la théurgie » dans le cadre du congrès annuel de l'International Society for Neoplatonic Studies (Dublin, Trinity College, 19-23 juin 2024), et y a présenté, **le 21 juin**, une communication intitulée « Le système théologique des *Oracles chaldaïques* selon Michel Psellos (Op. II, 39-41 O'Meara), et sa source proclienne » (pour en savoir plus > <http://www.isns.us>).

M. John SCHEID, membre de l'AIBL, a donné, **le 6 mai**, la conférence d'ouverture du colloque « Rurality and religion. Places and networks of religion in rural areas of Roman Italy, Gaul, and the Northern Provinces », organisé par l'Université de Graz, l'Institut archéologique autrichien et l'Université de Szeged, qui portait sur « *Civitas* and *religiones*. The creation of the religious obligations for *civitates* after examples from the Western Empire » (pour en savoir plus > <https://static.uni-graz.at>). **Les 16 et 17 mai**, il a présidé, à l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm, le colloque sur « Les tablettes zodiacales de Grand (Vosges) : nouvelles recherches sur les deux diptyques », et a donné la conférence introductive sur « Religion et astrologie dans le monde romain antique » (pour en savoir davantage > <https://archeo.ens.fr>). **Du 2 au 4 juin**, il a participé, à Athènes, à la 8^e World Conference on Research Integrity en tant que représentant de la Luxembourg Association for Research Integrity (pour en savoir plus > <https://wcri2024.org>). **Les 5 et 6 juin**, il a participé, en

tant que discutant, aux journées « Lexique et conceptualisation du sacrifice : pour une comparaison entre les cultures romaine, italique et grecque » organisées par la V^e section de l'École pratique des Hautes Études et l'INHA.

Le 7 mai, **M. Laurent PERNOT**, membre de l'Académie, a donné un séminaire à l'UFR de langue française de la Sorbonne sur le thème « Carambolages et faux-semblants dans la rhétorique grecque ». **Le 22 mai**, il a donné, sous la Coupole, une conférence intitulée « Libre comme un Grec antique ! », dans le cadre de l'initiative « Un semestre avec les Académiciens : cinq regards sur la liberté » organisée conjointement par l'Institut de France et la région académique d'Île-de-France, en présence de **M. Étienne GHYS**, Secrétaire perpétuel de l'Académie des Sciences, et de **M. Bernard Beignier**, recteur chancelier des Universités de Paris et d'Île-de-France (pour visionner cette conférence, et celles des représentants de l'ensemble des Académies > www.institutdefrance.fr). **Le 13 juin**, il a présidé le jury du concours de nouvelles organisé par la Conférence Olivaint, à la faculté de droit de l'Université Panthéon Sorbonne.

M. Jean-Robert ARMOGATHE, membre de l'Académie, a prononcé une conférence, **le 8 mai**, à l'Université du Latran (Rome) sur « Le dimostrazioni dell'esistenza di Dio nella prima metà del XVII secolo » et au *Studium* dominicain de Bologne, **le 9 mai**, sur « Étienne Gilson e la filosofia contemporanea », à l'occasion du numéro de *Divus Thomas* consacré à ce grand philosophe et historien de la philosophie médiévale, élu à l'Académie française, le 24 octobre 1946.



Actions pédagogiques

Le 21 juin, pour la dernière de ses rencontres avec un académicien 2023-2024, l'Académie a accueilli un groupe de plus de 80 jeunes gens qui, pour la première fois depuis la mise en place de ce programme, se trouvaient être des élèves de cinquième des collèges Lakanal de Colombes et Marie Curie de Sceaux. Après la visite traditionnelle du palais, ces derniers ont rejoint la grande salle des séances de l'Académie, où **M. Dominique BARTHÉLEMY**, membre de l'AIBL, leur a donné une conférence sur « Les Capétiens et la bataille de Bouvines », au cours de laquelle il a mis en lumière, de façon particulièrement accessible pour ce jeune public, l'état incertain de la monarchie française autour de l'an 1200, les données de la bataille de Bouvines et la singularité des armées et des combats médiévaux. La rencontre s'est conclue par un long moment d'échanges lors duquel **M. Dominique BARTHÉLEMY** a répondu à une grande abondance de questions, sur les Capétiens, sur son métier d'historien et sur la vie de l'Académie. On trouvera prochainement sur le site de l'AIBL la captation vidéo de cette rencontre > <https://aibl.fr/actions-pedagogiques>.

Depuis le mois de juin, l'Académie est inscrite en tant que « partenaire culturel » sur la plateforme « Adage » du ministère de l'Éducation nationale, qui est dédiée à la généralisation de l'éducation artistique et culturelle. Cette inscription devrait permettre de faire découvrir nos visites-conférences à davantage d'établissements, qui pourront en outre dorénavant financer le déplacement de leurs élèves par le biais de la part collective du « pass Culture » (part allouée aux établissements et non aux élèves). Pour en savoir plus sur la plateforme Adage > : <https://eduscol.education.fr>.



Grand prix de l'Académie

Le vendredi 7 juin, le conseil d'administration de la **Fondation Christiane et Jean GUILAINE** a décidé, après approbation du comité secret de l'AIBL, de décerner son Prix 2024, d'un montant de 10.000 €, à **M. Michel Py**, ancien directeur de recherche au CNRS. Sont couronnés l'ensemble de ses travaux sur l'âge du Fer de la Méditerranée occidentale. Pour en savoir davantage prochainement > <https://aibl.fr>.



Fondation Colette Caillat

Réuni le jeudi 23 mai, le conseil d'administration de la fondation **Colette CAILLAT**, qu'abrite désormais l'Académie, a décidé, après avoir consulté son comité de sélection, réuni le même jour, de décerner son **Prix 2024** à **M. Asko Parpola**, professeur émérite de l'Université d'Helsinki, en vue de couronner l'ensemble de son œuvre d'indianiste. Elle a également décidé d'accorder une **Bourse à M^{me} Hélène de Brux** pour soutenir son projet de recherche sur les représentations narratives bouddhiques de la brahmanité du *Mūlasarvāstivāda-vinaya*, ainsi qu'une **Aide à la publication** de

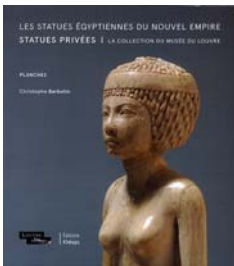


l'ouvrage de **M. Jérôme Petit** intitulé *La mission de Charles d'Ochoa : un jalon dans l'histoire des collections indiennes de la Bibliothèque nationale de France*. Enfin, le conseil d'administration de la fondation a souhaité accorder une

Subvention à l'Association française d'Études indiennes pour aider à la publication d'un numéro spécial du *Bulletin d'Études indiennes* en hommage au Prof. Marie-Claude Porcher.



Prix, bourse et médaille 2024



Lors de son comité secret du 31 mai, l'AIBL a approuvé la proposition de la commission du **Prix Gaston MASPERO**, réunie le vendredi 17 mai, de couronner **M. Christophe Barbotin** pour l'ensemble de son œuvre, et notamment ses travaux sur les périodes historiques du Nouvel Empire égyptien ainsi que sur les artistes de Deir el-Médina et la

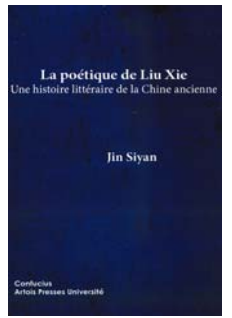
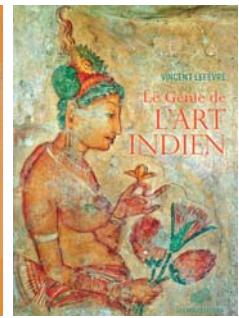
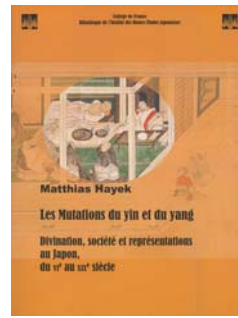
Vallée des Rois.

Lors de son comité secret du 31 mai, l'AIBL a approuvé la proposition de la commission de la **Fondation Ève DELACROIX**, réunie le vendredi 17 mai, de décerner son **Prix Max Serres** à **M^{me} Claire Somaglino** pour soutenir ses travaux au sein des missions archéologiques d'Ayn Soukhna sur la mer Rouge et de Taposiris-Plinthine (Égypte).



Lors de son comité secret du 31 mai, l'AIBL a approuvé la proposition de la commission de la **Fondation Jacques VANDIER**, réunie le vendredi 17 mai, de décerner une **Bourse à M^{me} Gabrielle Brugnacchi** pour l'aider à achever sa thèse de doctorat intitulée « Habiter les villes pharaoniques de Nubie : analyse de la culture maté-

rielle au Nouvel Empire et des données céramologiques de l'île de Saï ».



Lors de son comité secret du 14 juin, l'AIBL a approuvé la proposition de la commission du **Prix Ikuo HIRAYAMA**, réunie le vendredi 31 mai, de couronner **M. Matthias Hayek** pour son ouvrage intitulé *Les Mutations du yin et du yang – Divination, société et représentations au Japon, du VI^e au XIX^e siècle* (Paris, Collège de France, 2021).

Lors de son comité secret du 14 juin, l'AIBL a approuvé la proposition de la commission du **Prix Émile SENART**, réunie le vendredi 31 mai, de couronner **M. Vincent Lefèvre** pour son ouvrage intitulé *Le Génie de l'Art indien* (Paris, Les Belles Lettres, 2023).

Lors de son comité secret du 14 juin, l'AIBL a approuvé la proposition de la commission de la **Fondation Stanislas JULIEN**, réunie le vendredi 31 mai, de décerner sa **Médaille à M^{me} Jin Siyan** pour son ouvrage intitulé *La poétique de Liu Xie : une histoire littéraire de la Chine ancienne* (Arras, Artois Presses Université, 2023), publié en complément de la traduction annotée par cette dernière et **Léon Vandermeersch** (†) de *L'esprit de la littérature ciseleur de dragons* (Paris, Éditions You Feng, 2023).

Exposition



Une exposition sur « **Elephantine : Insel der Jahrtausende** » a récemment ouvert ses portes à Berlin, dans la galerie James-Simon Gallery et au Neues Museum de l'Île-aux-Musées (26 avril-27 octobre 2024). Dans cette première exposition de grande envergure sur Éléphantine, des objets archéologiques et épigraphiques exception-

nels sont présentés, issus pour la plupart des fouilles allemandes et françaises menées sur l'île au début du XX^e siècle. Le Cabinet du **Corpus inscriptionum semiticarum (CIS)** de l'Académie, qui conserve, dans ses collections, une précieuse documentation trouvée lors des fouilles menées par **Charles CLERMONT-GANNEAU** (1846-AIBL 1889-1923) a prêté à cette exposition un lot de *papyri* (en égyptien hiéroglyphique et démotique, copte, grec, latin et arabe), ainsi que des ostraca (en araméen, démotique et syriaque), formant un ensemble de lettres, contrats et actes divers. Le contenu varié de ces textes est contextualisé par diverses autres découvertes archéologiques. La participation de l'AIBL à cette grande exposition doit beaucoup au Prof. Maria Gorea, auxiliaire au cabinet du CIS, dont l'action pour en valoriser les fonds est remarquable.



Ostracum araméen du cabinet du CIS n° 70. Bénédiction par Yaho et Ktnoum.



Naïskos funéraire de la famille de Ménestides. Dépôt archéologique de Rhamnonte, photo communiquée par M. Vassilis PÉTRACOS, associé étranger de l'AIBL.

Publications de l'Académie

Comptes rendus des Séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

Fascicule 2023/2 (avril-juin), 408 p., 154 ill., septembre 2024 – Diff. Peeters (<http://www.peeters-leuven.be> ; tél. 01 40 51 89 20 ; courriel : peeters@peeters-leuven.be). Abonnement : l'année 2023 en 4 fascicules, particuliers 150 € (HT) ; institutions 200 € (HT).

La livraison 2023/2 des *Comptes rendus* rassemble les textes de 14 exposés donnés lors des séances de l'Académie des mois d'avril à juin, dont 4 communications et notes d'information dues respectivement à **MM. Alain PASQUIER**, membre de l'Académie (« À propos d'une tête de philosophe conservée au musée du Louvre. »), **Denis KNOEPFLER**, associé étranger de l'AIBL (« Une fouille menée jusqu'à son terme : l'exploration du site de Rhamnonte (Attique) par la Société archéologique d'Athènes. »), **Sylvain Brocquet**, correspondant de l'Académie (« Le panégyrique sanskrit de Rājendracola II dans l'inscription sur tablettes de Tiruvintalūr (vers 1058) ») et **Osmond Bopparechchi**, depuis lors nommé correspondant de l'Académie (« Comment est né le futur Bouddha Gautama ? Un examen des différentes représentations résultant des divergences entre les sources sanskrites et pâlies. »). Cette livraison rassemble, en outre, les 21 recensions critiques des ouvrages déposés en hommage sur le bureau de la Compagnie durant ce trimestre. On y trouvera également l'allocution d'accueil prononcée par **M. Nicolas GRIMAL**, Secrétaire perpétuel de l'Académie, dans le cadre du colloque international « Enfance et jeunesse dans les sociétés de l'Asie », organisé par l'AIBL, la Société asiatique et le Collège de France, les 20 et 21 avril 2023 – dont l'on trouvera dans cette livraison les textes des deux communications présentées en séance –, ainsi que celui de son rapport sur les publications de l'Académie en 2022.

Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, t. LXIV

Ioan Piso, Inscriptiones Daciae Romanae IV/1 (Inscriptions de la Dacie romaine). Dacia Porolissensis. Potaissa et Vicinia, par I. Piso, Paris, AIBL, septembre 2024, 400 p., 578 ill., 80 € H. T. Ouvrage publié avec le soutien de l'Université Babeş-Bolyai de Cluj. – Diff. Peeters.

Le présent volume correspond à la première section des inscriptions de la *Dacia Porolissensis*, la plus septentrionale des trois provinces daciques. Il réunit 504 textes émanant du grand centre de *Potaissa* (Patavissa) et de quelques localités des alentours. Connue pour ses mines de sel et son importance stratégique, attestée pour la première fois par une borne milliaire datée de 108 ap. J.-C., *Potaissa* fut, tout d'abord, le siège de la garnison d'une troupe auxiliaire, puis, à partir de 168/170 ap. J.-C., de la *legio V Macedonica*, qui y demeura jusqu'à l'abandon de la province, en 271. Dans l'immédiat voisinage du camp se développa un habitat civil, qui accéda au rang de municipes sous Septime Sévère et, probablement sous le même empereur, au rang de colonie. Les inscriptions de *Potaissa* se distinguent par leur diversité et par les riches enseignements historiques dont elles sont porteuses.

Histoire littéraire de la France, t. 48

Sous la direction de M. Yves-Marie BERCÉ, membre de l'AIBL

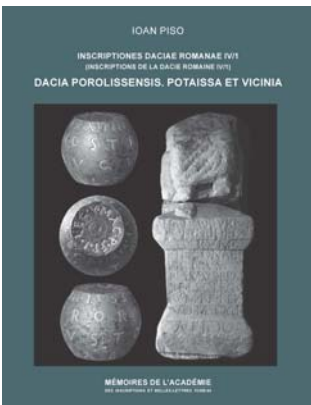
Les traductions médiévales des compilations de Justinien, par A. Corbellari, 508 p., 16 ill. juillet 2024, 70 € – Diff. Peeters.

Au cœur de la France capétienne émerge au second quart du XIII^e siècle un mouvement de traduction unique en Europe. Conséquence de l'enseignement du *Corpus juris civilis* à Bologne puis à Orléans, des *translations* françaises des compilations romaines contribuèrent à l'assimilation et à la vulgarisation du droit justinien : gouvernants, administrateurs et administrés purent, de la sorte, accéder aux « lois » dans leur propre langue. L'ampleur du phénomène fut considérable, compte tenu de la longueur du corpus latin, de sa technicité et du nombre de traductions conservées.

Encore largement méconnues, ces traductions ont beaucoup à apporter à l'histoire de la traduction, à l'histoire du français, à l'histoire du droit ou encore à l'histoire des idées politiques. De fait, elles constituent un événement majeur de l'histoire de l'écrit vernaculaire au XIII^e siècle. Le présent volume de *l'Histoire littéraire de la France* comprend, dans une première partie, l'examen individuel de chaque traduction, avant que, dans un second temps, une synthèse du mouvement de traduction ne soit présentée. Suit un répertoire des manuscrits.

Publications des membres

Les éditions Les Belles Lettres ont publié, au mois de mai dernier, un volume de *Scripta minora* de **Jacques JOUANNA**, membre de l'Académie, réunissant, sous le titre *Médecine et tragédie en Grèce antique*, près de 250 contributions scientifiques parues de 1961 à 2023 (XIV-2862 p. agrémentées de 130 illustrations et d'un index des mots grecs, Introduction par C. Noirot et A. Ricciardetto qui a établi l'édition des textes). Cette somme forme le complément indispensable des éditions critiques de Jacques JOUANNA, ainsi que de ses biographies monumentales d'Hippocrate (éd. mise à jour, 2017) et de Sophocle (2007). Aboutissement d'une vie d'enseignement et de recherche, ce volume fournit aussi une introduction incontournable à l'histoire de la médecine et de la tragédie anciennes, et, plus généralement, à la philologie et à l'histoire de la langue grecque.



Ms. Paris, BnF, fr. 495 (traduction 3 du *Digestum vetus*), f. 42 : *de enteringne restitucion* (D. 3.1). © BnF / Gallica.

